



消失的汉堡

盛振鸣◎著

唐人街

■ Das zerstörte
Chinesenviertel
in Hamburg

 中国社会科学出版社
国家一级出版社·全国百佳图书出版单位



周士行

周士行

周士行

周士行

盛振鸣◎著

消失的汉堡

■ Das zerstörte
Chinesenviertel
in Hamburg

唐人街

图书在版编目 (CIP) 数据

消失的汉堡唐人街 / 盛振鸣著. —北京: 中国社
会出版社, 2017. 8

ISBN 978-7-5087-5762-9

I. ①消… II. ①盛… III. ①长篇小说—中国—当代
IV. ①I247. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 220765 号

书 名: 消失的汉堡唐人街
著 者: 盛振鸣

出 版 人: 浦善新
终 审 人: 王 前
责任编辑: 杨建萍

责任校对: 李 敏

出版发行: 中国社会出版社 邮政编码: 100032

通联方式: 北京市西城区二龙路甲 33 号

电 话: 编辑室: (010) 58124838

销售部: (010) 58124835

(010) 58124837

网 址: www.shcbs.com.cn

shcbs.mca.gov.cn

经 销: 各地新华书店



中国社会出版社天猫旗舰店

印刷装订: 中国电影出版社印刷厂

开 本: 170mm×240mm 1/16

印 张: 17.25

字 数: 280 千字

版 次: 2017 年 12 月第 1 版

印 次: 2017 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 42.00 元



中国社会出版社微信公众号

谨以本书告慰在德国纳粹政权期间
遭受不幸的汉堡华人

鸣 谢

特别感谢：

德国汉堡圣保利文献馆（ St. Pauli-Archiv e. V. ） Frau Gunhild Ohl-Hinz 女士为此书提供照片并授权使用。

特别感谢：

张雪芳女士（ Frau Marietta Solty ）授权本书使用与她相关的照片。



张添林先生 (Chong Tin Lam) 不同时期的照片



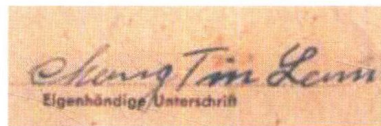
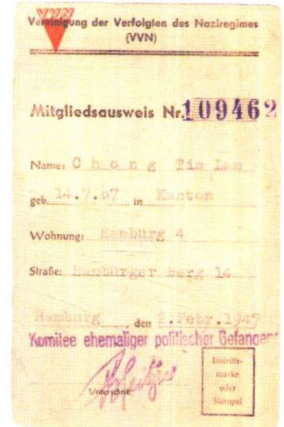
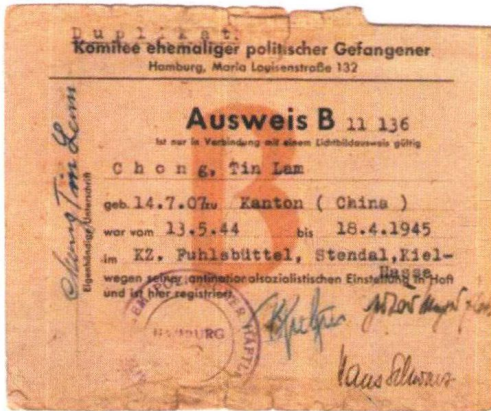
当年张添林先生在酒吧工作



张添林先生和女儿在一起



张添林先生 (右) 和中德朋友在一起小酌



张添林先生的证件：

左：纳粹时期被逮捕的证明：张添林，1907年7月14日生于中国广州。1944年5月13日至1945年4月18日先后被关押在Fuhlsbüttel, Stendal, Kiel-Hasse监狱。

罪名：反纳粹。

右：纳粹政权受害者协会会员证。张添林先生当时的地址是Hamburg Berg 14。

下：张添林先生亲笔签字。



战后张添林先生重新开业的香港旅店，坐落在汉堡贝格街14号（Hamburg Berg 14）。旅店的中国式木门是张添林先生亲手制作，一直沿用至今。



香港旅店內牆上懸掛的張添林先生年輕時的照片，晚年的肖像畫和最早的店主證書。



現任香港旅店的老板娘，張添林先生的女兒張雪芳（Marietta Solty）照片（2009年）。

HO FENG SHAN
1901-1997

Born in Hunan Province, he became a diplomat in the service of China. Between 1938 and 1940, while Consul General in Vienna, Austria, Dr. Ho rescued thousands of Jews from the Holocaust by issuing visas to Shanghai and other documents. Ignoring the orders of his superiors and at risk to his career and personal safety, he acted with steadfast courage when most would not.

United States Commission for the Preservation of America's Heritage Abroad

何凤山

一九零一年至一九九七年

中国外交官出生于湖南省一
九三八年至一九四零年何博
士在担任中国驻奥地利维也纳
总领事期间向数千名犹太
人发放了赴上海的签证及其
他文件使他们免于大屠杀
他顶住上级压力不愿职业前
途冒着生命危险表现出当时
大部分人所没有的坚定勇气

美国海外遗产保护委员会

הו פנג-שאן
יגשת-א ס'רט

הו פנג-שאן נולד בחבל חונאן,
והוא נעשה לימים דיפלומט בשירות סין.
בין השנים ח'רש"ח-ו'ש"ח, בשעה שכיהן
כקונסול כללי בווינה שבאוסטריה, דר' הו
הציל אלפי יהודים מהשואה באמצעות
הפקת ויזות לשנאי ומסמכים אחרים.
תוך התעלמות מהוראות הממונים עליו וסיכון
הקריירה שלו וביטחונו האישי,
הוא פעל בעוז ובנחישות בשעה שרוב
האנשים לא היו עושים כן.

הוועדה האמריקאית
לשימור מורשת ארה"ב בחו"ל

何领事的原型是中国领事何凤山先生。图为美国为他设立的纪念牌。



1996年树立在汉堡首饰街北侧的临时纪念牌。标题：圣保利的中国城。从文献记载和照片上看，黄埔饭店和张业记是在同一个地方：首饰街18号。



Die »Chinesenstraße« Schmuckstraße

Für die harten Arbeiten an den Maschinen und als Schiffsköche oder Hilfsteward wurden auch auf deutschen Dampfschiffen immer häufiger Chinesen eingesetzt. Seit jener Zeit siedelten sich Chinesen in der Nähe des Hamburger Hafens an, nicht in großen China-Towns wie in Amerika, sondern in einer Seitenstraße der Großen Freiheit, der Schmuckstraße. In deren Häusern entstanden chinesische Speiselokale, Läden und Logierhäuser.

Diese Chinesenstraße gab es in der NS-Zeit noch immer. Der Einsatz von Chinesen auf britischen Kriegsschiffen bot den Nazis aber den Vorwand, den Chinesen Spionage zu unterstellen.

Am Morgen des 13. Mai 1944 wurden 180 Chinesen verhaftet und ins Arbeitslager Langer Morgen bei Wismar deportiert. 17 von ihnen starben in kürzester Zeit. Die Überlebenden verließen nach dem Krieg das Land.

Die »Chinesenstraße« Schmuckstraße
1943: Mit Hilfe japanischer und anderer Fremden lieferte das Schiff »Chop Shuy« den Besatzern der Chinesen. Auf dem Schiff des Hamburger Ladens »Chop Shuy« in der »Chinesenstraße« in Hamburg.

Wichtige Mahnmale und Gedenkstätten von St. Pauli und G. Bränge in öffentlichen Räumen:

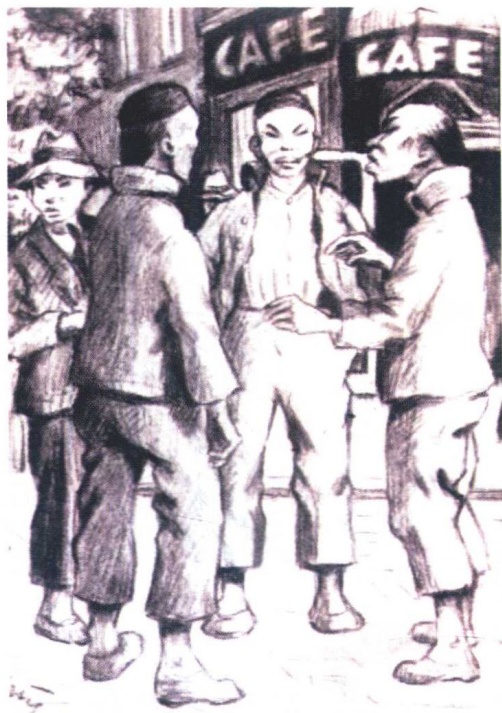
- »Hindenburg« G. Bränge
- »Südbahn« St. Pauli
- »Südbahn« G. Bränge
- Geschichtliches Schul-Strahl-Ecke Erbsenstraße 185-Sperrgebiet
- Tanzplatzstraße 62 Erbsen-Platz

1998年树立在汉堡首饰街 13号对面的永久性纪念碑。标题：“中国街”首饰街。图片下方是当年举行首饰街纪念足球赛使用的足球，上面有几位德国朋友的签名。

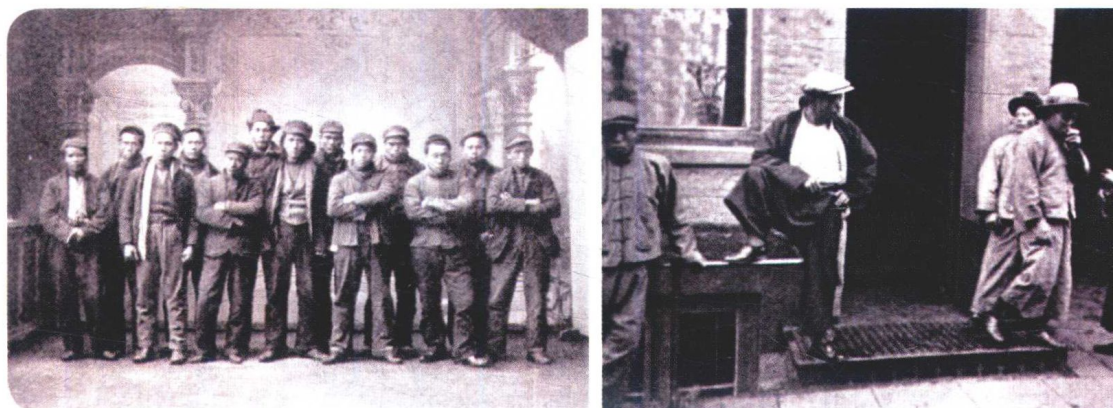
以下照片由St. Pauli-Archiv e.V. 文献馆提供本书使用。



此照片是Ludwig Jürgens所作 St. Pauli, Hamburg 1930书中照片，人物身份未知。



位于原汉堡大自由道11号新中国楼舞厅酒吧的海报和有关中国人和唐人街题材的画作。



拍摄于1920年前后的一些中国商人和打工者的两张照片。
(照片由St. Pauli-Archiv e.V.授权使用, 出自Ludwig Jürgens, St. Pauli, Hamburg 1930, 16页)



汉堡唐人街繁华的夜景。从照片左侧可看到新中国酒楼NEUCHINA的霓虹灯, 右侧檀香山酒楼HONOLULU的招牌。
(此照片由St. Pauli-Archiv e.V.授权使用。出自Gustav Roscher, Großstadtpolizei, Hamburg 1912, 400页)

1940年汉堡首饰街附近的地图。



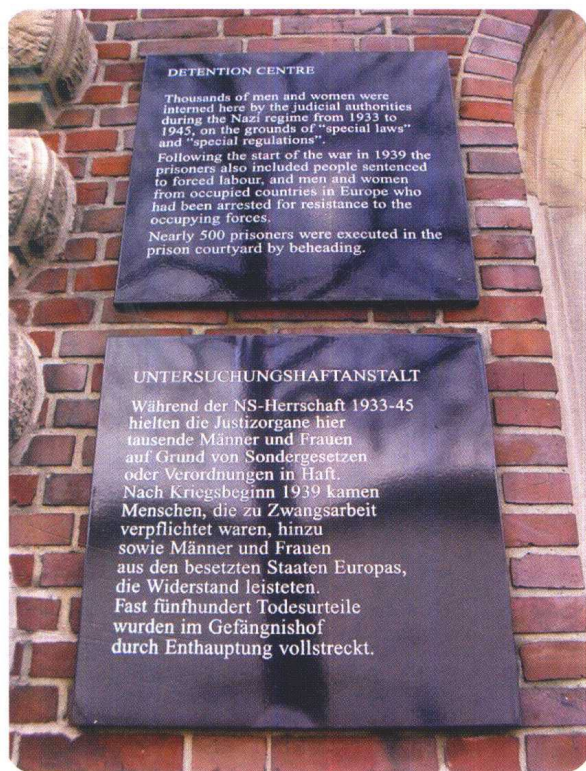
这条街是首饰街。当时南北两侧都有密集的建筑。战争中北侧的建筑物都被摧毁，战后改建成运动场。



如今的首饰街（Schmuckstraße）的路牌



位于当年汉堡Holstenglaci大街3号的调查监狱的外景照片。1944年5月13日首饰街的华人被捕后首先被送到这里，搜去了护照、现金和全部随身物品。



汉堡调查监狱门前的纪念碑。



汉堡福尔斯布特监狱 (Strafanstalten Fuhlsbüttel)入口照片。很多首饰街的华人在此受尽残害。有些人在此被迫害致死，有些人被转到其他监狱，由于档案丢失，具体数字难以考证。



福尔斯布特监狱入口墙上的纪念碑。



树立在汉堡153路 Eversween Nord 汽车站的栏杆旁的蓝色纪念牌。



纪念牌记录了纳粹在朗格摩根集中营犯下的罪行。首饰街的中国人被投入此集中营后不久，就有17人被折磨致死。由于档案丢失，难以确定在此处遇难的中国人的具体人数。



集中营中劳工穿的囚服。